

**Luật pháp tiểu bang quy định tất cả trẻ em ở Vermont phải được xét nghiệm chì khi 1 tuổi và xét nghiệm lại khi 2 tuổi**

**Không có nồng độ chì nào được coi là an toàn trong cơ thể.** Trẻ có thể bị nhiễm độc chì nhưng trông vẫn khỏe mạnh. Chì có thể gây hại cho sự phát triển, hành vi và khả năng học hỏi của trẻ. Cách duy nhất để xác định xem con quý vị có bị nhiễm chì hay không là làm xét nghiệm máu.

Trẻ em thường được xét nghiệm lần đầu bằng cách lấy máu mao mạch - một lượng nhỏ máu được lấy từ ngón tay, gót chân hoặc ngón chân - khi thăm khám sức khỏe định kỳ cho trẻ 1 và 2 tuổi.

Nếu phát hiện chì trong máu của con quý vị, trẻ sẽ cần được theo dõi hoặc kiểm tra lại kết quả bằng xét nghiệm máu tĩnh mạch. Xét nghiệm này sử dụng máu từ tĩnh mạch (thường ở cánh tay). Kết quả xét nghiệm máu từ tĩnh mạch thường chính xác hơn.

## Quý vị có thể làm gì?

- Bước đầu tiên là cho con quý vị xét nghiệm chì. Quý vị đã thực hiện!
- Lên lịch xét nghiệm máu tĩnh mạch nếu nồng độ chì trong máu của con quý vị là 3.5 µg/dL (microgam trên decilit) hoặc cao hơn.
- Cho dù nồng độ chì trong máu của con quý vị là bao nhiêu, hãy học cách bảo vệ trẻ không bị phơi nhiễm chì. Truy cập [healthvermont.gov/lead](http://healthvermont.gov/lead) hoặc gọi đến Chương Trình Phòng Ngừa Nhiễm Độc Chì trong Ngôi Nhà Khỏe Mạnh theo số 802-863-7220 hoặc 800-439-8550.

Kết Quả Xét Nghiệm Chì Trong Máu Mao Mạch	Thời điểm cần xác nhận bằng xét nghiệm máu tĩnh mạch	
Không phát hiện chì (DL)	<b>Không cần làm xét nghiệm Xác nhận.</b> Không phát hiện chì trong máu của con quý vị.	
DL – 3.4 µg/dL	<b>Theo dõi trong 6 tháng tới bằng một xét nghiệm khác.</b> Trong máu của con quý vị có nồng độ chì rất thấp. Hãy rà soát lại các nguồn chì để đảm bảo nồng độ chì trong cơ thể con quý vị không tăng lên.	
3.5 – 9 µg/dL	<b>1 đến 3 tháng tuổi.</b> Nếu được xác nhận, con quý vị có nồng độ chì cao hơn hầu hết các trẻ khác. Hãy thực hiện các bước cần thiết để giảm nguồn gây nhiễm độc chì. Sở Y Tế sẽ liên hệ với quý vị để giúp quý vị tìm ra các nguồn gây nhiễm độc chì.	
10 – 44 µg/dL	<b>2 tuần đến 1 tháng tuổi.</b> Nếu được xác nhận, con quý vị có nồng độ chì cao. Quý vị và bác sĩ của quý vị cần hành động nhanh để giảm nguồn gây nhiễm độc chì, đồng thời thảo luận về chế độ ăn, sự tăng trưởng và phát triển của con quý vị. Sở Y Tế có thể đến thăm nhà quý vị để giúp quý vị tìm xem nguồn gây nhiễm độc chì có thể xuất phát từ đâu.	
45 – 59 µg/dL	<b>48 giờ</b>	Nếu được xác nhận, con quý vị sẽ cần điều trị y tế ngay lập tức. Hãy tham khảo ý kiến của bác sĩ và giảm nguồn chì ngay lập tức.
60+ µg/dL	<b>Ngay lập tức</b>	Sở Y Tế có thể đến thăm nhà quý vị để giúp quý vị tìm xem nguồn gây nhiễm độc chì có thể xuất phát từ đâu.
Kết quả xét nghiệm máu mao mạch càng cao thì yêu cầu xác nhận lại bằng xét nghiệm máu tĩnh mạch càng cấp thiết.		
Kết quả xét nghiệm của con quý vị là _____ µg /dL Ngày _____		

Ở Vermont, hầu hết các trường hợp nhiễm độc chì là do nuốt phải bụi chì vô hình sinh ra từ lớp sơn bị bong tróc và sứt mẻ. Bụi đó bám vào ngón tay và các đồ vật mà trẻ cho vào miệng. Những ngôi nhà được xây dựng trước năm 1978 rất có thể đều sử dụng sơn chì. Dưới đây là các hành động mà quý vị có thể thực hiện để ngăn ngừa nhiễm độc chì:



## Giữ gìn

- Kiểm tra xem có lớp sơn bị sứt mẻ, bong tróc, nứt vỡ hoặc xáo trộn không.
- Lắp các miếng chêm tấm chắn cửa sổ để có bề mặt vệ sinh dễ dàng.
- Áp dụng các biện pháp làm việc an toàn với chì – ví dụ: chà nhám ướt và cạo ướt.



## Vệ sinh

- Chỉ sử dụng máy hút bụi có bộ lọc HEPA và thực hiện hút bụi chậm.
- Lau ướt sàn nhà và sử dụng khăn ướt dùng một lần để lau bụi cửa sổ và các bề mặt.
- Tháo giày để ở cửa ra vào để tránh mang đất có chứa chì vào nhà.
- Thường xuyên rửa đồ chơi của trẻ để loại bỏ bụi chì vô hình.



## Ăn uống lành mạnh

- Cho trẻ ăn trái cây, rau củ và các sản phẩm từ sữa, cũng như các loại thực phẩm giàu chất sắt.
- Trồng rau và thực phẩm khác trên đất không chứa chì.
- Thường xuyên rửa tay cho trẻ, đặc biệt là trước khi ăn, trước khi ngủ trưa và đi ngủ buổi tối.
- Cho trẻ ăn bữa ăn nhẹ và bữa ăn chính tại bàn ăn hoặc trên ghế ăn của trẻ.



## Chú ý đến các nguồn chì khác

Chì cũng có thể có trong đất, nước và các sản phẩm như chìa khóa, đồ chơi và đồ cổ.

- Hãy kiểm tra nồng độ chì trong nước uống của quý vị. Tìm hiểu thêm tại: [healthvermont.gov/water/lead](http://healthvermont.gov/water/lead)
- Chờ nước chảy từ vòi lạnh hẳn mới dùng để nấu ăn, uống và pha sữa.
- Không để trẻ chơi trên vùng đất trống gần đường xe chạy và những ngôi nhà cũ.
- Không để trẻ chơi với chìa khóa kim loại.
- Không đựng thức ăn trong hộp không có nắp hoặc đồ chứa bằng gốm sứ.
- Tránh để trẻ tiếp xúc với một số sơn thích nhất định, như chế tạo đạn hoặc kính màu.
- Chú ý đến các sản phẩm đã bị Ủy Ban An Toàn Sản Phẩm Tiêu Dùng thu hồi ([www.cpsc.gov](http://www.cpsc.gov)).

State law requires that all Vermont children are tested for lead at age 1 and again at age 2

**There is no safe level of lead in the body.** A child can be hurt by lead and still look healthy. Lead can harm a child's growth, behavior, and ability to learn. The only way to find out if your child has been exposed to lead is with a blood test.

Children are usually first tested with a capillary test – a small amount of blood taken from a finger, heel or toe – at their 1- and 2-year-old well child visits.

If lead is detected in your child's blood, they may need to be monitored or the result may need to be checked again with a venous test. This test uses blood from a vein (often in the arm). The venous test result is more accurate.

## What can you do?

- Getting your child tested for lead is the first step. You did this!
- Schedule a venous test if your child's level is 3.5 µg/dL (micrograms per deciliter) or higher.
- No matter what your child's blood lead level is, learn how to protect your child from being exposed to lead. Visit [healthvermont.gov/lead](http://healthvermont.gov/lead) or call the Healthy Homes Lead Poisoning Prevention Program at 802-863-7220 or 800-439-8550.

Capillary Blood Lead Result	When to confirm with a venous blood test	
No detected lead (DL)	<b>No Confirmation needed.</b> There is no detected lead in your child's blood.	
DL – 3.4 µg/dL	<b>Monitor over the next 6 months with another test.</b> There is very little lead in your child's blood. Review sources of lead to keep your child's lead level from rising.	
3.5 – 9 µg/dL	<b>1 month to 3 months.</b> If confirmed, your child has more lead than most children. Take steps to reduce sources of lead. The Health Department will contact you to help you find sources of lead.	
10 – 44 µg/dL	<b>2 weeks to 1 month.</b> If confirmed, your child's lead level is high. You and your doctor should act quickly to reduce sources of lead and discuss your child's diet, growth and development. The Health Department can visit your home to help you find where lead may be coming from.	
45 – 59 µg/dL	<b>48 hours</b>	If confirmed, your child will need medical treatment right away. Consult with your doctor and reduce lead sources immediately. The Health Department can visit your home to help you find where lead may be coming from.
60+ µg/dL	<b>Immediately</b>	
The higher the capillary test result, the more urgent the need to confirm with a venous test.		
Your child's test result _____ µg/dL      Date _____		

# How to Protect Your Child From Lead

In Vermont, most lead poisoning comes from swallowing invisible lead dust that comes from peeling and chipping paint. The dust clings to fingers and objects that children put in their mouths. Houses built before 1978 likely have lead paint. Here's what you can do prevent lead poisoning:



## Maintain

- Check for chipping, peeling, cracked or disturbed paint.
- Install window well inserts to provide a smooth cleaning surface.
- Use lead-safe work practices – such as wet sanding and wet scraping.



## Clean

- Use only a vacuum with a HEPA filter, and vacuum slowly.
- Wet mop floors and use wet disposable towels on windowsills and surfaces.
- Leave shoes at the door to avoid tracking in soil that contains lead.
- Wash children's toys often to remove invisible lead dust.



## Eat healthy

- Serve children fruits, vegetables and dairy products, as well as iron-rich foods.
- Plant vegetable and other food gardens in lead-free soil.
- Wash children's hands often, especially before meals, naps and bedtime.
- Serve snacks and meals to children at the table or in their highchairs.

## Watch out for other sources of lead

Lead can also be found in soil, water, and products, such as keys, toys, and antiques.



- Have your drinking water tested for lead. Learn more: [healthvermont.gov/water/lead](http://healthvermont.gov/water/lead)
- Run water until cold for cooking, drinking and making formula.
- Keep children from playing in bare soil near roadways and older houses.
- Do not let children play with metal keys.
- Do not store food in open cans or pottery.
- Keep children away from certain hobbies, like making bullets or stained glass.
- Be aware of products that have been recalled by the Consumer Product Safety Commission ([www.cpsc.gov](http://www.cpsc.gov)).